



Chandra, Lokesh

*International Academy of Indian Culture,
New Delhi, India*

ཨ། །འཕེད་པའི་མཐུ་ལྷན་ལེམས་དཔལ་ལྷ་རྟོའི་གཟུགས། །

СЛОВАРЬ БУДДИЙСКОЙ ИКОНОГРАФИИ ЛОКЕША ЧАНДРЫ

DICTIONARY
OF BUDDHIST ICONOGRAPHY
BY LOKESH CHANDRA

Чандра Локеш

*Международная академия индийской культуры,
г. Нью-Дели, Индия*

МАХИША-ДЖАТАКА

MAHISA-JATAKA

DOI 10.46748/ARTEURAS.2022.01.018

УДК 745.04+75.046(294.3)

Научная статья / Original article

АННОТАЦИЯ

Статья посвящена иконографии Махиша-джатака. Перевод статьи Локеша Чандры из «Словаря буддийской иконографии» выполнен С.М. Белокуровой.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: Локеш Чандра, Махиша-ка, Махиша-джатака, символика, иконография, Словарь буддийской иконографии, буддийское искусство.

ABSTRACT

The article is devoted to the iconography of Mahisa-jataka. The translation of Lokesh Chandra's article from the Dictionary of Buddhist Iconography was made by S.M. Belokurova.

KEYWORDS: dictionary of Buddhist Iconography, Lokesh Chandra, Mahisa-jataka, symbolism, iconography, Buddhist art.

Локеш Чандра.
«Словарь буддийской иконографии»
Том 7, с. 2039–2041

Махиша-джатака — 33 джатака (притча о земных воплощениях Будды. — *Прим. перев.*) из Джатакамалы Арьяшурь [2, с. 232–235].

Бодхисаттва, который жил в лесах и был покровителем буйволов, сам пребывая в теле Буйвола. Его мысли были темны, как и его облик, но он прилагал усилия в стремлении к праведности. В том же лесу жила обезьяна, настолько погрязшая в грехе, что ей доставляло огромное удовольствие мучить Высшее Существо. Когда обезьяна ехала верхом на Буйволе, перед ней появился якша (природный дух. — *Прим. перев.*) и обратился к Бодхисаттве с просьбой не позволять обезьяне этого. Но Высшее Существо лишь произнесло проповедь о терпении, чтобы пробудить сознание обезьяны. И якша был им доволен, обучил его защитным чарам и исчез. Джатака иллюстрирована в Пантеоне Астасакхашрика [1, с. 1772].

Махишака — демон с головой быка, причиняющий вред детям, упоминающийся в китайском тексте Ху-Чу-Тун-Цзу то-ло-ни чин [3, с. 488; 5, с. 1028а; 6, с. 440], который был переведен Бодхиручи в 508–535 гг. Это дхарани (заклинание. — *Прим. перев.*) для защиты детей. Китайский вариант имени Мо-И-Чэ происходит из хотанского. В хотанской надписи есть такие слова: «Имя — Мамджука, вид его — бык» (из письма проф. Х.В. Байли от 01.03.1974). В китайском тексте говорится: «Этот женский дух зовется Мо-И-Чэ. Если у девочки есть боль в груди, а ее мать видела быка во сне, значит, это именно дух причиняет вред ребенку. Принеси жертву духу, и всё будет благополучно». Дхарани выполнено на листе дерева потхи из Тунь-хуана и сейчас хранится в Британском музее [4, с. 177; 7, с. 170–173].



1. Махиша-джатака

Литература

1. Chandra L. *Buddhist Iconography*, Satapitaka Series, No. 342. New Delhi, Aditya Prakashan, 1991.
2. Kern H. *Manual of Indian Buddhism*. Delhi, Motilal Banarsidass, 1974. 145 p.
3. Nanjio B. *A Catalogue of the Chinese Translation of the Buddhist Tripitaka*. Oxford: Clarendon Press, 1883. 36 p.
4. Stein R.A. *L'Annuaire du College de France*. Paris, 1973.
5. Taisho Shinshu Daizokyo Zuzo. *The Tripitaka in Chinese (picture section)* / ed. by J. Takakusu and G. Ono. Tokyo, Daizo Shuppan Kabushiki Kwaisha, 1924–1929.
6. *The Tripitaka Koreana* (lit. Goryeo Tripitaka) or Palman Daejanggyeong ("Eighty-Thousand Tripitaka").
7. Waley A. *A Catalogue of Paintings recovered from Tun-huang by Sir Aurel Stein*. London, Printed by order of the Trustees of the British Museum and of the Government of India. 1931. 328 p.

References

1. Chandra L. *Buddhist Iconography*, Satapitaka Series, No. 342. New Delhi, Aditya Prakashan, 1991.
2. Kern H. *Manual of Indian Buddhism*. Delhi, Motilal Banarsidass, 1974. 145 p.
3. Nanjio B. *A Catalogue of the Chinese Translation of the Buddhist Tripitaka*. Oxford, Clarendon Press, 1883. 36 p.
4. Stein R.A. *L'Annuaire du College de France*. Paris, 1973.
5. Taisho Shinshu Daizokyo Zuzo. *The Tripitaka in Chinese (picture section)*. Ed. by J. Takakusu and G. Ono. Tokyo, Daizo Shuppan Kabushiki Kwaisha, 1924–1929.
6. *The Tripitaka Koreana* (lit. Goryeo Tripitaka) or Palman Daejanggyeong ("Eighty-Thousand Tripitaka").
7. Waley A. *A Catalogue of Paintings recovered from Tun-huang by Sir Aurel Stein*. London, Printed by order of the Trustees of the British Museum and of the Government of India. 1931. 328 p.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: *Чандра Локеш — профессор, доктор литературы и философии, академик, почетный директор, Международная академия индийской культуры; вице-президент Индийского совета по культурным связям; председатель Индийского совета исторических исследований, г. Нью-Дели, Индия.*

Перевод с английского: С.М. Белокурова.

ABOUT AUTHOR: *Chandra, Lokesh — Professor, Doctor of Literature and Philosophy, Academician, Honorary Director, International Academy of Indian Culture; Ex-President of the Indian Council for Cultural Relations (ICCR); Chairman of the Indian Council of Historical Research, New Delhi, India.*

Translated from English by S.M. Belokurova.

Для цитирования | For citation:

*Чандра Л. Махиша-джатака // Искусство Евразии [Электронный журнал]. 2022. № 1 (24). С. 192–195.
DOI: <https://doi.org/10.46748/ARTEURAS.2022.01.018> URL: <https://eurasia-art.ru/art/article/view/823>*

*Chandra L. Mahisa-jataka. Iskusstvo Evrazii – The Art of Eurasia, 2022, No. 1 (24), pp. 192–195.
DOI: <https://doi.org/10.46748/ARTEURAS.2022.01.018>. Available at: <https://eurasia-art.ru/art/article/view/823> (In Russian).*